



Портфолио

Караева Зина

Кыргызстан. г.Бишкек
Шоота Руставели 55
сотовый: (773)14 30 61



Е-почта: zina.karaeva@yahoo.com

Как руководитель факультета открыла следующие программы:

- 1.Перевод и переводоведение -1995 г., 300 студентов;
- 2.Американоведение-2002 г., 200 студентов;
- 3.Международное журналистика-2003 г., 120 студентов;
- 3.Китаеведение-2009 г., 150 студентов;
- 4.Арабоведение-2011 г., 50 студентов;
- 5.Японоведение-2015 г, 15 студенту.

Как руководитель кафедры открыла программу по бакалавриату, магистратуры и докторантуры:

1. Филологии. Шифр № 53 10 00

Образование

1967-1972 студентка КГУ им Ж Баласагын;
1985-1989 Аспирантура и получение диплома канд.филол наук;
2009 Защита докторской диссертации.

Повышение квалификации

2021. Январь Повышение квалификации по концептологии. г.Санкт Петербург;
2020 г. 23-25 октября. Международная научная конференция: «Один мир - много культур » Совместная конференция ЖАГУ им Б.Осмонова и Международный Университет им Ш. К Токтоmatoва (онлайн конференция. Id 666125 5711 . code: 1)
2020 г.18-30 март. Зимняя школа. Повышение квалификации. Научный семинар по концептологии в объеме 72 часа. г. Санкт Петербург. (онлайн) Декабрь. 16 -18. (онлайн)
2019 г. Проект «Умный город, умное образование». Университет Глазго. Шотландия;
2018 г. Май 23-27 Международный семинар по развитию китаеведению. Пекин;
2017 г. Индия. Международный симпозиум по дистанционному обучению;
2015 г. 5-8 Май. Международный симпозиум по семиотике и переводу. (Организатор);



- 2014 г. Ноябрь 14-17. Международная конференция по переводу. г. Бишкек.
- 2014г. Октябрь 39-ый симпозиум по семиотике. Сиеттл.Американская ассоциация по семиотике, США;
- 2014 г. Апрель. 5-ый симпозиум по Американоведению. г.Бишкек. (организатор);
- 2013г. Апрель Межжународ. конференция по переводоведению. г.Бишкек, (основной докладчик);
- 2012 г. Май Межд.Универ.Кыргызстана. г.Бишкек (конференция по переводу);
- 2011 г. Апрель. Алма-Ата. Межд конф. по переводу (докладчик);
- 2010 г. Ноябрь –Польша Межд.конф.“ Один мир много культур ”;
- 2010 г. Апрель. Ориентационная программа по дистанционному обучению. Гарвардский Университет, Бостон;
- 2010 г. Апрель. Открытие центра по дистанционному обучению, Нью Йорк;
- 2009 г. Апрель. Симпозиум по Американоведению в г. Ош , (докладчик);
- 2008 г. Апрель. Симпозиум по Американоведению МУК;
- 2007г. Декабрь. Международ конфю по разработке учебных программ. г.Суздаль, Россия;
- 2006 г. Месячная стажировка в МГУ, г. Москва;
- 2004-2005 гг. Двух месячная стажировка. МГУ, г. Москва;
- 2002-2003гг. Стажировка по программе Фулбрайт, Высшая школа по Вузам. Университет Мичиган, США;
- 2001 г. Март (месячное исследование в Библиотеке Иностр Литер.г.Москва;
- 2000 г. Май 18-23. Конф. по образов. управление. Фонд Сорос. Ысык Куль;
- 1999 г. Месячная стажировка Languages. г. Москва;
- 1997 г. Сентябрь. Исследов стажировка г.Москва;
- 1994 г. Обучающие курсы по изучению англ языка г. Бишкек;
- 1984-1985 гг. Tashkent (training courses);
- 1977-1978 гг. Обучающие курсы. г.Москва.

Книги и произведения переведенные с кыргызского, русского на английский и язык

1. Step by step. Учебник для школьников. Финансирован международной организацией “ Спасите детей ” 2005 г.;
2. “Шамдай жанган сөздөр” (перевод стихов Тенти Адышевой). 2009 г.;
3. Поэзия падышасы. Жоомарт Боконбаевлин поэмалары жана ырлары . 2010 г.;
4. С. Раев. “Канышанын көз жашы”(Плач царицы) 2012 г. Заняла первое место по переводу;



5. “Барсбек” . С. Раева 2012 г. (перевод с кырг. на англ язык);
6. Асанбеков Кашымбек. “Семь отцов Ыссык-Куля”. Исторические информации тарыхый маалыматтар. Асанбеков Кашымбек.2013 г.;
7. “Боги срединного мира”. Галина Долгая. 2013 г. (с русского на англ язык);
8. Табылды Актан. “Great melody- Чон Кербез”. 2014г.;
9. Бактыгул Чотурова. “Tumar Queen-Тумар Ханыша” 2017 г.;
- 10.Бубайша Арстанбеква. “Kurmanjan Datka”. 2018 г.;
- 11.“Кыз Сайкал”. Народный эпос . (по разрешению .НАН КР.
Опубликовано по рекомендации Комитета Государственного языка,2019 г.;
- 12.Методическое руководство по самостоятельной работы студентов.
Касымов Б., Караева Зина. Бишкек, 2019 г.;
- 13.Китепландия Талантбек Шабиев. 2019 г.;
- 14.Замира Жантаева . Стихи. 2019 г.;
- 15.Теоретические и практические основы перевода (с грифом МНО)2019 г.;
- 16.Китайские сказки (с кыргызского на англ язык), 2019 г.;
- 17.Englsih through diplomasy (Англ язык для дипломатов) с грифомМНО, 2019 г.;
- 18.А.Койчуев. Чынгыз Хан и шаман. 2020 г.;
- 19.Эпос Семетей (по варианту Семетейчи Сейдене) 2020 г.

Награды

1. Победитель конкурса по переводу в Лондоне- 2012 г.;
2. Отличник народного образования- 2012 г.;
3. Почетная грамота от президента КР -2015г.;
4. Почетная грамота от УНПК МУК за активное участие в развитии УНПК МУК;
5. Почетный профессор Жалал-Абадского Государственного Университета им .Б.Осмонова- 2018г.;
6. Почетный гражданин Чолпон Атинского аилского округу Токтогульского района – 2018г.;
7. Почетный гражданин Токтогульского района-2019г.;
8. Заслуженный работник УНПК МУК -2018. 06 .03.;
9. Почетный профессор УНПК МУК- 2020г.;



Руководитель научной школы “ Перевод и Семиотика ” где ее аспиранты переводит малых эпосов кыргызского народа. В данное время переведены такие малые эпосы как:

1. Токтоматова Алтынай – “Ак мөөр”;
2. Калиева Канькей и Асылбекова Аида- “Олжобай менен Кишимжан”;
3. Жапарова Гулнарида – “Кыз Дарыйка”;
4. Омуркулов Мирлан – “Жаныш- Байыш”
5. Мамбаева Салтанат - “Эр Төштүк”.

Создана научная школа и она имеет свой сайт : semiotics.kg

Научная работа за 2029-2024г

1. Semantic Mutuality in Concept and Reflection of National Cultural Specificity in Their Transformation Based on Chingiz Aitmatov’s Woks.
Open Journal of Modern Linguistics Vol.11 No.4, August 17, 2021 DOI: 10.4236/ojml.2021.114047
2. Semantic Features of the Concept “Sky” in Different Cultures
Open Journal of Modern Linguistics Vol.10 No.5, October 26, 2020 DOI: 10.4236/ojml.2020.105034
3. Фонетико Лексические средства и способы перевода в поэме “Кыз Дарыйка”
Бюлентень науки и практики 2021. Языкознание и Литературоведение
4. Звуковая Гармония эпоса ; Фонетика и Фонология Русского и Английского языков в переводе Эпических Произведений
Universum 2023 Филология и Искусствоведение
5. Distance Education Technologies in Foreign Language Teaching in Medical University.
Global Academy MERSIS NO: 0396147283100001 2023
6. Estimation of Psychology And Its Role In The Study Of Foreign Language In 21st century .
DOI: 10.47750 2022 Journal of Pharmaceutical Negative Results
7. Happiness Formula for Woman : A Lingo-Poetic Analysis Of The Poem The “Happiness Of Women By Adysheva”.
Kyrgyz-Turkish Manas University 2020
8. Subjectivity of Female Nature in Ch. Aitmatov’s Novel “Jamiyla”
2020
9. Концепт “поздравления” (об этикетных интернет жанрах в разных культурах) . Духовная ситуация времени, Курс. Россия 2020